**קורות חיים**

12/7/2020

1. **פרטים אישיים**

**עלי ותד**

כתובת פרטית: ת"ד 895, רח' בלקיס, כפר ג'ת המשולש 3009100

שנת לידה: 1958

מצב משפחתי: נשוי + 3

טלפון נייד: 054/4013212

דואר אלקטרוני: [aliwated@beitberl.ac.il](mailto:aliwated@beitberl.ac.il)

1. **השכלה גבוהה**
2. **לימודים לתואר**

| **תקופת הלימודים** | **שם המוסד והמחלקה** | **לתואר** | **שנת אישור התואר** |
| --- | --- | --- | --- |
| תשל"ז – תשל"ט | האוניברסיטה העברית בירושלים  החוג ללשון עברית | B.A  לשון עברית מורחב | תש"ם |
| תשמ"א – תשמ"ג | האוניברסיטה העברית בירושלים  החוג ללשון עברית | M.A  לשון עברית | תשמ"ד |
| תשנ"ד – תשנ"ט | אוניברסיטת תל-אביב  החוג ללשון עברית  בי"ס למדעי היהדות | P.H D  לשון עברית | תשנ"ט |

**נושא התיזה של התואר השני**: "משנתו הלשונית של ר"י חיוג' מבעד למונחיו במקורם הערבי

בתרגומם העברי" **מנחה**: פרופ' ד' טנא

**נושא התיזה של התואר השלישי**: "המליץ" - המילון המיוחס לפינחס הכהן בן יוסף הרבן (בן

המאה ה- 14). **מנחים**: פרופ' א' טל ופרופ' ש' רז

1. **לימודים לתעודה**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **תקופת הלימודים** | **שם המוסד והמחלקה** | **לתעודה** | **שנת אישור התעודה** |
| תשנ"ג | בי"ס לחינוך  המכללה האקדמית בית ברל | תעודת הוראה  לשון עברית | תשנ"ג |
| תש"ס – תשס"א | בית ספר להתפתחות מקצועית  מכון מופ"ת  תל-אביב | תעודת התמחות בניהול אקדמי פדגוגי | תשס"ב |

1. **רישיון הוראה**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **תאריך** | **סוג הרישיון** | **מוסד מעניק** | **תחום** |
| תשנ"ד | רישיון הוראה  מס' 3669 | משרד החינוך | לשון עברית לבתי ספר על יסודיים ז' – י"ב |

1. **דרגות אקדמיות וקביעות במוסדות להשכלה גבוהה**

| **תאריכים** | **שם המוסד והמחלקה** | **דרגה אקדמית** | **קביעות** |
| --- | --- | --- | --- |
| תשנ"ד | המכללה האקדמית בית ברל  המכון האקדמי הערבי לחינוך  החוג ללשון וספרות עברית |  | קבלת קביעות |
| **תשס"ה** | המכללה האקדמית בית ברל  המכון האקדמי הערבי לחינוך  החוג ללשון וספרות עברית | **מרצה בכיר** | כן |

**4. תפקידי ניהול אקדמי במוסדות להשכלה גבוהה**

א. **תפקידי ניהול**

| **שם המוסד** | **סוג התפקיד** | **שנים בתפקיד** |
| --- | --- | --- |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **ראש החוג**  ללשון וספרות עברית | תשנ"ה – תשנ"ט |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **רכז התמחות בהוראה/סטאז'** | תש"ס – תשס"ט |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **ראש ועדת ההוראה** | תשס"ג |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **רכז אקדמי** | תשס"ד – תשס"ט |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **משנה לראש המכון לעניינים אקדמיים** | תש"ע – תשע"ב |
| המכון האקדמי הערבי לחינוך,  הפקולטה לחינוך,  המכללה האקדמית בית ברל | **ראש המכון** | תשע"ג – תשע"ח |

ב. **חברות בוועדה/מועצה**

| **שם המוסד** | **סוג התפקיד** | **שנים בתפקיד** |
| --- | --- | --- |
| המכללה האקדמית בית ברל | חבר מועצת המכללה | תשס"ב – תשס"ד |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר ועדת ההיגוי של המרכז לתכנון לימודים | תשס"ג – תשע"ב |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר המועצה האקדמית | תשס"ו – ואילך |
| המכללה האקדמית לחינוך  בית ברל | חבר ועדת ההיגוי של תוכניות תואר שני בחינוך | תשס"ו – תשע"ב |
| המכללה האקדמית בית ברל | חבר ועדת מינויים | תשס"ח – תשע"ב |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר ועדת תוכניות לימודים | תשס"ח – תשע"ב |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר צוות פיתוח תוכנית התואר השני "הוראה ולמידה: שפות" – המכון האקדמי הערבי לחינוך | תש"ע – תשע"א |
| המכללה האקדמי לחינוך בית ברל | חבר צוות פיתוח תוכנית התואר השני "חינוך ומורשת ערבית בישראל" – המכון האקדמי הערבי לחינוך | תשע"א - תשע"ג |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר ועדת תכנון אסטרטגי של המכללה | תשע"ג – תשע"ד |
| המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | חבר מועצת הפקולטה לחינוך | תשע"ד – תשע"ח |
| המועצה להשכלה גבוהה | **חבר**  הוועדה המלווה לתוכנית הלימודים לתואר שני בהוראת שפות של מכללת אורנים | תשס"ו – תשס"ח |
| המועצה להשכלה גבוהה | **סוקר** תוכנית עברית כשפה שנייה לבית הספר היסודי של מכללת קיי | תשע"ב – תשע"ג |
| המועצה להשכלה גבוהה | **חבר** הוועדה לבחינת מבנה ומתווה ההכשרה להוראה במכללות לחינוך ובאוניברסיטאות בישראל. | תשע"ז - ואילך |
| המועצה להשכלה גבוהה | **חבר** הוועדה המלווה לתוכנית הלימודים לתואר שני בהוראה M. Teach למכללה להכשרת מורים סכנין. | תשע"ז – תשע"ט |
| המועצה להשכלה גבוהה | **חבר** הוועדה המלווה לתוכנית הלימודים לתואר שני בהוראה M. Teach למכללה האקדמית קיי | תשע"ט |
| המועצה להשכלה גבוהה | **סוקר** תוכנית עברית כשפה שנייה – מכללת דוד ילין | תשע"ט |

1. **תפקידים בתחומי העיסוק האקדמי מחוץ למוסדות אקדמיים**
2. **ניהול אקדמי**

| **שם המוסד** | **סוג התפקיד** | **שנים בתפקיד** |
| --- | --- | --- |
| האקדמיה הלאומית למדעים בירושלים | יועץ אקדמי להוצאת הספר  "התרגום הערבי לתורה נוסח שומרון, כרך ב': ויקרא-דברים" של פרופ' ח' שחאדה | תש"ס – תשס"א |
| משרד החינוך | **ראש תחום תוכן עברית לבתי ספר ערביים** | תשס"ו – תשס"ז |
| משרד החינוך | אגף התמחות וכניסה להוראה  **רפרנט** הפעלת ההתמחות בהוראה-סטאז' ומורים חדשים **בחברה הערבית**. | תשס"ח – עד היום |
| משרד החינוך | **ראש** ועדת המקצוע עברית לבתי ספר ערביים | תשע"ב – עד היום |

1. **חבר ועדות**

| **שם המוסד** | **סוג התפקיד** | **שנים בתפקיד** |
| --- | --- | --- |
| משרד החינוך | **חבר** ועדת המקצוע עברית לבתי הספר הערביים | 2003 - 2005 |
| האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה | **חבר האגודה** | תשס"ג - ואילך |
| החברה ללימודי השומרונית | **חבר בחברה** | תשס"ג - ואילך |
| משרד החינוך | **חבר** ועדת המקצוע עברית לבתי הספר הערביים | תשס"ט – תשע"א |
| החברה לחקר הערבית היהודית | **חבר בחברה** | תשע"ו ואילך |
| החברה לחקר הערבית היהודית | **חבר ועד מנהל** | תשע"ט - ואילך |
| המועצה הציבורית של האקדמיה ללשון העברית | **חבר המועצה** | תשע"ט - ואילך |

1. **שיפוט**

| **שם המוסד** | **סוג התפקיד** | **שנים בתפקיד** |
| --- | --- | --- |
| כתב העת "חלקת לשון" | **שופט** | תשס"ח – עד היום |
| כתב העת "עיונים בחינוך" | **שופט** | תשע"ו - ואילך |
| כתב העת "דארנא" – המכללה הערבית לחינוך בחיפה | **שופט** | תש"ע - ואילך |
| כתב העת "אל-חצאד" – המכון האקדמי הערבי לחינוך, המכללה האקדמית בית ברל | **שופט** | תשע"א - ואילך |
| הכנס הבין-לאומי השביעי להכשרת מורים | **שופט** | תשע"ט |
| הכנס "עפים אל העתיד" מבט אל עתיד ההתמחות והכניסה להוראה | **שופט** | תש"ף |

**6. השתתפות בכנסים אקדמיים**

1. **השתתפות פעילה**

| **תאריך** | **נושא הכנס** | **מקום הכנס** | **תפקיד בכנס** | **כותרת ההרצאה** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תש"ס | הקונגרס החמישי לחקר השומרוניות | אוניברסיטת הילסנקי פינלנד | מרצה | "Hamelis – A Lexicon attributed to Pinhas ben Joseph Harrabban |
| תשס"ג | כינוס קשרי אקדמיה שדה | לודוויגסבורג, גרמניה | מרצה | Teacher Internship as Linking between College and Schools |
| תשס"ג | כנס האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה | ירושלים | מרצה | השפעת העברית על הערבית הכתובה של ערבים בישראל – העיתון, הפרסומת וכתיבה מדעית |
| תשס"ד | כנס האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה | המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | מרצה | על היסוד העברי בערבית המדוברת – כפר ג'ת כדוגמה |
| **\***תשס"ז | כנס האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה | טכניון חיפה | מרצה | השפעת העברית על כתיבתם בערבית של ערבים מלומדים בישראל |
| **\***תשס"ז | הכנס הבינלאומי החמישי בהכשרת מורים | מכון מופ"ת  תל-אביב | מרצה | תרומת סדנת ההתמחות בהוראה להתפתחותו המקצועית של המתמחה במגזר הערבי |
| **\***תשס"ח | הכינוס האחד-עשר לפילולוגיה מקראית לזכרו של פרופ' מ' הלד | המחלקה ללשון עברית  אוניברסיטת בן גוריון בנגב | מרצה בשיתוף עם פרופ' ד. סיון | תהליכי יסוד במשנתו הלשונית של ר"י חיוג' |
| **\***תשע"ב | כנס פיל"א לכתיבה אקדמית | מכון מופ"ת  תל-אביב | מרצה בשיתוף עם ד"ר רמה מנור | כתיבתם בעברית של הערבים בישראל |
| **\***תשע"ד | הכינוס הארבעה-עשר לפילולוגיה מקראית לזכרו של פרופ' מ' הלד | המחלק ללשון עברית  אוניברסיטת בן גוריון בנגב | מרצה בשיתוף עם פרופ' ד. סיון | להבנת המונחים: "נקצאן=השמטה", "אדגאם=היבלעות", "קלב=היפוך", "אבדאל=חילוף", "אלקא=העברה" במשנתו הלשונית של ר"י חיוג' |
| **\***תשע"ה | כנס "ההיסטוריה בעיני הספרות" | מרכז המחקר של המכון האקדמי הערבי לחינוך בשיתוף עם מרכז המחקר "נחמיה לבציון" באוניברסיטה העברית  בית ברל | מרצה | מבט על המגע בין הלשונות השמיות: עברית וערבית  **הרצאת פתיחה** |
| **\***תשע"ה | הכינוס הבין-לאומי עברית בקוונה, הוראת עברית כשפה שנייה | מכון מופ"ת  תל-אביב | מרצה | תמורות בהכשרת המורים הערבים לעברית כשפה שנייה בבתי-ספר ערביים |
| **\***תשע"ז | העברית והארמית בימי הביניים – עיונים בלשון ובחוכמת הלשון. כנס בין-לאומי | האקדמיה ללשון עברית,  האוניברסיטה העברית  ירושלים | מרצה | בחינה מחודשת של מושג 'הנח הנעלם/ (אלסאכן אללין) בספר המסלול של רבי יצחק אברהם בן מארות", העברית והארמית בימי הביניים.  **הרצאה מוזמנת** |
| **\***תשע"ז | הכינוס הבינלאומי השמונה עשר | החברה לחקר התרבות הערבית-היהודית של ימי הביניים  SJAS  אוניברסיטת בר-אילן | מרצה | The Book "sharh im bihakutai" of shams Al-Hukama Nafees Al-deen Abu Al-Farag ibn Al-Katar (13 th century): Towards the Publication of the book in an academic edition |
| **\***תשע"ח | העברית בחברה הערבית | האקדמיה ללשון עברית  ירושלים | מרצה | הכשרת המורה לעברית כשפה שנייה לבתי ספר ערביים |
| **\***תשע"ט | הכנס התשעה עשר של  SJAS  Society for Judaeo-Arabic Studies | Institute of Jewish Studies University of Antwerp  **Belgium** | מרצה | Another Arabic Translation of "שירת האזינו = Song of Moses" (Deut. 32), by Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kathār (13th century) |
| **\***תשע"ט | מחוק לימוד חובה אל הכיתה - 70 שנות חינוך בישראל: מדיניות ופוליטיקה, מורים ותלמידים | יד בן צבי – המכון לחקר ארץ ישראל והאגודה הישראלית לחקר תולדות החינוך **ירושלים** | מרצה | לתולדות הוראת העברית לערבים בבתי-הספר הערביים: תמורות ואתגרים |
| **\***תש"ף | "עפים אל העתיד" פורשים מבט אל עתיד התמחות והכניסה להוראה | המכללה האקדמית בית ברל | מרצה  בשיתוף | סיפורי הצלחה בקליטה מיטבית במערכת החינוך של מורים חדשים מן המגזר היהודי והערבי |

1. **ארגון כנסים או מושבים בכנסים**

| **תאריך** | **נושא הכנס** | **מקום הכנס** | **תפקיד בכנס** |
| --- | --- | --- | --- |
| **\***תשס"ז | הוראת העברית והערבית בזיקה הדדית | המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | מארגן |
| **\***תשס"ט | חשיבה, למידה והערכה בהוראת העברית לבתי ספר ערביים – חטיבה עליונה | המכללה האקדמית בית ברל | מארגן |
| **\***תשע"א | כנס הוראת העברית בסביבה מתוקשבת, המרכז לחקר שפה, חינוך וחברה ערבית | המכללה האקדמית לחינוך בית ברל | מארגן |
| **\***תשע"ו | שפה, זהות וקונפליקט בישראל  האגודה הישראלית לחקר חברה ושפה | המכללה האקדמית לחינוך בית ברך | חבר ועדה מארגנת |

**7. מענקי מחקר**

**מענקים שהתקבלו**

| **שנה** | **תפקיד במחקר** | **חוקרים שותפים** | **נושא המחקר** | **הגוף המממן** | **גובה המימון** | **תוצרים (פרסומים)** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| תשע"ב | חוקר ראשי | פרופ' ד. סיון  חוקר ראשי | שלושת חיבורי הדקדוק של ר' יהודה חיוג' במקורם הערבי ובתרגומם לעברית חדשה | רשות המחקר המכללה האקדמית בית ברל | 15,000 ש"ח | פורסם ספר:  שלושת חיבורי הדקדוק של ר' יהודה חיוג' במקורם הערבי ובתרגומם לעברית חדשה.  מהדורה ביקורתית |
| תשע"ז | חוקר ראשי | ד"ר אורית דהן, ד"ר ורדה צמרמן, ד"ר אירית מירו וד"ר ורוד ג'יוסי [חוקרים ראשיים] | סיפורי הצלחה בקליטה מיטבית של מורים חדשים במערכת החינוך | משרד החינוך | 150,000 ש"ח | בתהליך |
| תשע"ט | חוקר |  | ספר המליץ – כתאב אלתורג'מאן של פינחס הכהן | ISF  מימון להוצאה לאור של הספר | 95,000 ש"ח | בתהליך |

1. **מלגות, פרסים ומענקים אחרים**

| **סוג הפרס/ המלגה** | **מעניק הפרס/המלגה** | **התקופה** |
| --- | --- | --- |
| פרס הצטיינות | יועץ ראש הממשלה לענייני ערבים – משרד ראש הממשלה | תשמ"א |
| פרס הצטיינות | יועץ ראש הממשלה לענייני ערבים – משרד ראש הממשלה | תשמ"ב |
| פרס הצטיינות | יועץ ראש הממשלה לענייני ערבים – משרד ראש הממשלה | תשמ"ג |
| מלגת קיום לדוקטורנטים | אוניברסיטת תל-אביב | תשנ"ה – תשנ"ח |
| פרס הצטיינות | בית הספר למדעי היהדות – אוניברסיטת תל-אביב | תשנ"ה |
| פרס הצטיינות | בית הספר למדעי היהדות – אוניברסיטת תל-אביב | תשנ"ו |

**9. הוראה**

1. **קורסים מהשנים האחרונות**

| **שנה** | **נושא הקורס** | **סוג הקורס** | **לתואר** | **מספר סטודנטים** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תשע"ה – תש"ף | שונות לשונית ושונות תרבותית בהקשר החינוכי | שיעור | שני | 33 |
| תשע"ה – תש"ף | תהליכים ומגמות בגיבוש העברית התקנית | סמינריון | שני | 12 |
| תשע"ט | סדנת סטאז' | סדנה | ראשון | 20 |
| תש"ף | בלשנות השוואתית | שיעור | ראשון | 11 |

1. **הנחיית עבודות לתואר שני ושלישי**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **שם הסטודנט** | **נושא פרויקט הגמר** | **לתואר**  **במכללה האקדמית בית ברל** | **תאריך סיום** | **הישג הסטודנט** |
| עמאליה מסארוה | תרומת בחינת בקיאות בערבית לשיפור הידע בקרב משתבצים להוראה בחברה הערבית | שני | 2015 | 87 |
| חאג' יחיא יאסמין | תרומת הפעילות הלשונית בהתפתחות האוריינות השפתית בקרב תלמידי הגן בחברה הערבית | שני | 2019 | 94 |
| מנסור פוז | ההקשר התרבותי של אימהות ערביות כלפי הקשיים ההתפתחותיים הלא מילוליים של אוטיזם | שני | 2019 | 90 |
| מצארוה אולפת | תרומת הוראת "הפתגם העממי" לחיזוק הערכים בקרב התלמידים הערביים בבית הספר היסודי | שני | 2019 | 90 |
| עבד אלחי את'אר | תפקידה של הוראת הערבית לשיפור עמדותיהם של תלמידים יהודיים, כלפי התרבות הערבית | שני | 2019 | 85 |
| עבד אלחי סמירה | תפקיד המורה בחיזוק השפה הערבית בקרב תלמידי הגן | שני | 2019 | 87 |

1. **השתתפות פעילויות לקידום ההוראה**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **סוג הפעילות** | **מתי התקיימה** | **באחריות מי?** |
| סדנת מישוב ההוראה | תשע"ו | המרכז לקידום ההוראה במכללה |
| ועדה להתאמת המכללות לטכנולוגיה של המאה ה 21 | תשע"ב | המכללה האקדמית לחינוך בית ברל |
| ועדת מתווה לימודי החינוך בפקולטה לחינוך ויישומו במסלולי הלימוד במכון האקדמי הערבי לחינוך | תשע"ז | המכללה האקדמית בית ברל |

**11. ניסיון מקצועי/ציבורי שמחוץ למערכת ההשכלה הגבוהה**

| **מוסד/ארגון** | **תפקיד** | **תקופה** |
| --- | --- | --- |
| מכון סאלד | יו"ר ועדת בחינות בגרות עברית לבתי ספר ערביים | תשנ"ט – תשס"ב |
| הפיקוח על הוראת העברית בבתי- הספר הערביים | **חבר** ועדת ההיגוי של האתר "איצטבא" למקצוע עברית לבתי-ספר ערביים.  **ויועץ אקדמי** | תשס"ב - ואילך |
| פרס ריקנאטי למורה היזם | שופט ורכז מגזר ערבי | תשס"ו - ואילך |
| עמותת צופן – לקידום שילוב בוגרים ערבים בתחום ההיי-טיק | חבר ועדת ההיגוי | תשע"ד – תשע"ו |
| מפת דרכים לחיים משותפים  גבעת חביבה  בתמיכת האיחוד האירופי | מוביל יחד עם פרופ' יולי תמיר את קבוצת החינוך | תשע"ו – תשע"ז |
| המועצה הציבורית ליחידה הממשלתית למאבק בגזענות  משרד המשפטים | **חבר** | תשע"ח - ואילך |

**פרסומים**

**א. עבודת דוקטור**

"המליץ" - המילון המיוחס לפינחס הכהן בן יוסף הרבן (בן המאה ה- 14).

**מנחים**: פרופ' א' טל ופרפו' ש' רז ז"ל

Watad, Ali. *'ha-Melits* – A Lexicon attributed to Pinḥas Ha-Kohen

Ben Yosef Ha-Rabban (14th Century), vols. 1-4, thesis PHD,

supervised by Prof. A. Tal and the late Prof. S. Raz

(Tel-Aviv 1999). (In Hebrew)

**ב. ספרים מדעיים**

* פורסמו:

1. ותד ע' (1994) **משנתו הלשונית של ר"י חיוג' מבעד למונחיו במקורם הערבי**

**ובתרגומם העברי** (כולל מילון קונקורדנציוני). חיפה: הוצאת

אלואדי. [312 עמודים].

Watad, Ali. (1994). *The linguistic teachings of R. Y. Hayyuj through*

*its terms in their Arabic origin and in their Hebrew translation*

(Including a Lexicon-Concordance), Haifa (In Hebrew)

1. **\*** **ותד ע'** וסיון ד' (2012) **שלושת חיבורי הדקדוק של ר' יהודה חיוג' במקורם הערבי**

**ותרגומם לעברית חדשה** – מהדורה ביקורתית. באר שבע: הוצאת

הספרים של אוניברסיטת בן-גוריון. [438 עמודים].[מחקר חדש

ואינו מבוסס על עבודת התואר השני] [נא לתרגם את הכתוב בירוק]

Watad, Ali & Daniel Sivan. (2012). *Three treatises on Hebrew*

*grammar by R. Judah Ḥayyuj: A new critical edition of the*

*Arabic text with a modern Hebrew translation*. Beersheba:

Ben-Gurion University of the Negev Press (Hebrew).

* **התקבלו לפרסום**:

1. **\*** ותד ע' (2019)  **ספר המליץ – كتاب الترجمان המיוחס לפינחס הכהן בן יוסף הרבן**

**(מאה 14). מהדורה מדעית בצירוף מבוא ופירוש**. ירושלים: האקדמיה

ללשון העברית והאקדמיה הלאומית הישראלית למדעים. [כ 740

עמודים]. **[**הספר כולל הרחבה, חידושים ועדכונים פרי עבודת מחקר

מאומצת לאחר עבודת הדוקטור**]** [אבקש לתרגם את החלק בצבע ירוק]

Watad, Ali (in print). *Sefer Ha-Melits – Kitab al-Turjeman – attributed to Pinhas Ha-Kohen Ben Yosef Ha-Raban (fl. 14th cent.)*. Jerusalem: Academy of Hebrew Language (Hebrew).

**ב-2. ספרים - עריכה (כולל גיליונות מיוחדים של כתבי עת)**

* פורסמו:

1. **\***חאג' יחיא ק' **ותד, ע'** (עורכים), (2016) **הסטודנטים הערבים בתוכנית המצוינים**

**במכללות לחינוך בישראל: סוגיות ושאיפות**. בית ברל, מרכז

המחקר: שפה, חברה ותרבות ערבית, המכללה האקדמית בית

ברל. [383 עמודים]

Kussai Haj-yehia & **Ali Watad**, (2016), The Arab Students in the

Honors Programs in Colleges of Education in

Israel: Issues and Aspirations. The Center for study

of Language' Society and Arab Culture, |The Academic

Arab Institute for Education – The Academic College

of Beit berl.

1. **\***ותד ע' (עורך), (2019), **אלחצאד (= הקציר),** כתב עת אקדמי שפיט, היוצא לאור מטעם

המכון האקדמי הערבי לחינוך במכללה האקדמית בית ברל.

כרך 9. [286 עמודים]

Watad, Ali. (2019), Al-Hasad (The Harvest), The Academic

Arab Institute for Education – The Academic College of

Beit berl. Vol. 9.

**ג. מאמרים בכתבי עת שפיטים**

* **פורסמו**:

1. ותד ע' (1994) "הוראת הבניינים פיעל והפעיל על רקע הערבית". **חלקת לשון**,

14, 30 – 35.

1. ותד ע' (2000) מיהו מחבר "המליץ" – המילון העברי (שומרוני) – ערבי?. **תעודה**,

ט"ז, 477 – 490.

Watad, Ali. (2001). Who was the compiler of the *Ha-Melits* Samaritan

Hebrew-Arabic dictionary? *Teʽuda* 16-17: 477-490 (Hebrew).

1. **ותד ע**' וסיון ד' (2002) "כתאב אלנותף לר' יהודה חיוג'" מאת נ' בסל. ביקורת על

הספר. **בלשנות עברית**, 50 -51, 159 – 161.

1. **\*** ותד ע' (2011) "להבנת המונח 'عوض = פיצוי' בספר המסלול של אבו אסחק בן

מארות' ". **אל-חצאד**, 1, 83 – 99.

Watad, Ali. (2011), The Meaning of the Term ʻiwad (Compensation)

in Abu Ishaq b. Maruth's Kitab al-tawti՚a. vol. 1, pp. 83 – 99.

1. **\*** מחאגנה ס', יאסין ע', **ותד ע'** ומוחסן מ' (2013)" ללא רצונם, בשירות ההוראה:

קשייו ומניעיו של המורה החונך הפועל במסגרת בית הספר להתפתחות

מקצועית". **דפים** 56, 171 – 193.

Mahajna Saami & Yassin Adnan & Watad Ali & Mohsen Mohamed (2013),

Teaching against their will: Difficulties and motives of

the mentor in the Professional Development Sehool (PDS),

Dapim 56: 171 – 193.

6. **\*** ותד ע' (2014), "מאפייני כתיבתם של מורים לעברית באתר אצטבא". **אל-חצאד**,

4, 155 – 170.

Watad, Ali. (2014), The Characteristics of the Hebrew Writings

of the Arab Teachers in the "Itstaba" Website. Vol. 4,

pp. 155 - 170

7.**\*** ותד ע' (2018) Haseeb Shehadeh' Selected Modern Hebrew Texts with,

Exercises, Scholars' Press' 2018' **.** ביקורת על הספר**, חלקת לשון**, 51,

184 – 187

8. **\*** ותד ע' (2019) " 'שרח אם בחקותי' לשמס אלחֻכמא נפיס אלדין אבו אלפרג' בן-

אלכת'אר (מאה 13), לקראת הוצאתו לאור במהדורה מדעית". **ספונות**,

כו, מכון יד בן-צבי: ירושלים. עמ' 13 – 36.

Watad, Ali. (2019). A proposed 'Im be-huqotay' by Shams al-Ḥukamāʾ

Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj b. al-Kaṯār (13th century): Prior

to publication in a scientific edition. *Sefunot*, 26:

13-36 (Hebrew).

1. **\***ותד ע' (2020) "בחינה מחודשת של מושג 'הנח הנעלם=אלסאכן אללין' בספר

המסלול של אבי יצחק אברהם בן מארות'". **אסופות ומובאות בלשון,** כו, ירושלים: האקדמיה ללשון העברית. עמ' 300 – 313.

Watad, Ali. (2020), A Re-examination of the Term "Ha-naḥ

ha-Neʻelam (as-Sākin al-Layyin) in Avi Isḥāq

Ibrāhim bin Mārūth's Sefer ha-Maslul. *Studies in*

*Language*. Jerusalem, 26: 300 – 313. (In Hebrew)

1. \*ותד ע' (2020)

"The Term ʿiwaḍ (“Compensation”) and Its Meaning in Sefer

ha-Maslul and in the Works of Rabbinic and Arab Grammarians"

**Intellectual History of the Islamicate World** (2020) 1–18.

Brill, Germany.

1. **\***ותד ע' (2020) "מי הוא מחבר הטור הערבי של "המליץ", המילון התלת-לשוני: עברי-

ערבי-ארמי? , **לשוננו**, פב, חוברת שלישית, האקדמיה ללשון העברית, ירושלים, עמ' 284 - 295.

Watad, Ali. (2020). Who is the compiler of the Arabic column

in *Ha-Melits,* the trilingual Hebrew-Arabic-Aramaic

dictionary? *Lĕšonénu* 82: 284 – 295. Jerusalem:

Academy of Hebrew Language. (Hebrew).

* **התקבלו לפרסום**:

1. **\*** ותד ע' "תהליך קליטתו של המורה הערבי בהשוואה למורה היהודי במערכת החינוך". **רב-גוונים: מחקר ושיח**. אקדמיית גורדון, חיפה.

2.**\*** ותד ע'

A Linguistic Issue in كتاب شرح אם בחקותי by Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kathār

(13th century), **JSS**: **Journal of Semitic Studies**. [אוקספורד]

3. \*ותד ע' "למהותו של הספר "המילים הדומות" לאברהם אלעיה", **לשוננו**,

האקדמיה ללשון העברית, ירושלים.

Watad, Ali. On the Nature of Abraham Al-ՙAyya's *Similar Words* and the

Question of Its Authorship, *Lĕšonénu*. Jerusalem: Academy

of Hebrew Language. (Hebrew).

4. \*ותד ע' "מילון דו-לשוני: עברי (שומרוני) – ערבי, עלום שם2", **מחקרים בלשון**, מכון

למדעי היהדות, האוניברסיטה העברית בירושלים.

Watad, Ali. An Anonymous Samaritan Bilingual Glossary2, Hebrew

and Arabic. Language Studies. The Institute of Jewish

Studies, The Hebrew University of Jerusalem

5. \*ותד ע'

An Anonymous Samaritan Bilingual Glossary1, Hebrew "

and Arabic: Dating of the Manuscript and the Glossary",

**ANES- Ancient Near Eastern Studies** - **Leiden** (באוניברסיטת מלבורין באוסטרליה).

6. \*ותד ע'

**"**Another Arabic Translation of "שירת האזינו = Song of Moses" (Deut. 32),

by Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kathār (13th century)] **(HUCA: Hebrew**

**Union College Annual**),ארה"ב

* **מאמרים שהוגשו לפרסום – בתהליך שיפוט**

1. ותד, ע', סיון, ד' "הבחנות ייחודיות: פונולוגיות, מורפולוגיות ותחביריות

בחיבורי חיוג'. **בית מקרא** – (כתב-עת לחקר המקרא ועולמו),

ביה"ס למדעי היהדות, אוניברסיטת תל-אביב.

1. ותד, ע' "מן הפרשנות השומרונית הערבית: פירושו של אבו אלפרג' אבן

אלכת'אר ל-13 פסוקים מ'שירת האזינו' כראייה לקיומו של

העולם הבא". **שנתון לחקר המקרא והמזרח הקדום** – ביה"ס

למדעי היהדות, האוניברסיטה העברית בירושלים.

Watad, Ali. Samaritan Biblical Exegesis in Arabic: Abū l-Faraj Ibn

al-Kaṭār's Commentary on Thirteen Verses from

the "Song of Haazinu" as Proof for the Existence

of the Hereafter. Snaton: An Annual for Biblical and

Ancient Near Eastern Studies. The Institute of Jewish

Studies, The Hebrew University of Jerusalem

**ה. מאמרים או פרקים בספרים מדעיים (לא קבצי מאמרים של כנסים וימי עיון)**

* **פורסמו**:

1. ותד ע' (1997) "אל-תפכ'ים ואל-אכ'תצאר במשנתו הלשונית של דוד בן אברהם

אלפאסי". בתוך: י' בן-טולילה (עורך): **שי להדסה, מחקרים בלשון**

**העברית ובלשונות היהודים**, (61 – 80). באר שבע: אוניברסיטת

בן-גוריון.

1. ותד ע' (2005) "המליץ": המילון המיוחס לפינחס הכהן בן יוסף הרבן". בתוך: מ'

בר-אשר ומ' פלורנטין (עורכים): **מחקרים שומרונות, בעברית**

**ובארמית** – מוגשים לאברהם טל, ( 11 – 22). ירושלים: מוסד

ביאלק.

Watad, Ali. 2005, Hameliṣ: The Dictionary Attributed to Pinḥas

Hacohen Ben Yosef Haraban, In M. Bar-Asher & M. Florentin (Eds):

Samaritan, Hebrew and Aramic Studies. Presented To Professor Abraham Tal.

PP. 11 – 22. The Bialik Institute – Jerusalem.

1. ותד ע' (2005)

Wattad. A, (2005), "The Lexicon of Pinhas Akohen ben Jaseph

Harrabban – of the 14th Century", In H. Shehadeh & .H. Tawa,

with R. Pummer (Eds.),Studies in Memory of Ferdinand Dexinger

(pp. 149 – 157). Helsinki: Société D' Etudes Samaritaines. S.N. Librairie

Orientaliste Paul Geuthner S.A. Paris.

1. **\*** ותד ע' (2008) "תוכנית לימודים חדשה: עברית כשפה שנייה בבתי-הספר הערביים".

בתוך: נאוה נבו ועלית אולשטיין (עורכות): **השפה העברית בעידן**

**הגלובליזציה**, עיונים בחינוך היהודי, ( קעא – קעז). ירושלים:

האוניברסיטה העברית, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס.

Watad, Ali. 2008, A New Educational Program: "Hebrew as a Secand

Language in Arab Schools in Israel", In N. Nevo & E. Olshtain

(Eds): The Hebrew Language In The Era Of Globalization,

pp. 171 – 177. Jerusalem: The Hebrew University Magnes Press.

1. **\*** ותד ע' (2017) "מבט על המגע בין הלשונות השמיות: עברית וערבית". בתוך:

ס' מחאג'נה, ג' ענאבסה וא' יונס(עורכים)**: "דראסאת אדביה ותאריכי**

**= מחקרים ספרותיים והיסטוריים**", ( 119 – 141). בית ברל: מרכז

המחקר, שפה, חינוך וחברה ערבית.

* **התקבל לפרסום**

1. \***ותד ע'** וסיון ד' "תפיסת המונח 'شدَّة' (=דגש) במשנתו הלשונית של חיוג' ",

בתוך: א' עסיס, מ' גרובר, ד' סיון, ל"ו שטוקנברוק וי' יוגב

(עורכים): **השמיר, הכתיב, המכתב והלוחות: מחקרים במקרא**

**ובמזרח בספרות הבתר מקראית, בלשונות עתיקות ובתרבויות**

**קדומות לכבוד פרופ' שמיר יונה**. אוניברסיטת בן-גוריון. באר

שבע.

**בתהליך שיפוט:**

1. **\***ותד עלי האם הכלל הדקדוקי: "כל דבר שאין בו רוח חיים זַכְּרֵהוּ

וְנַקְּבֵּהוּ" היה ידוע למדקדקים השומרוניים והשתמשו בו?

[**ספר לכבוד פרופ' י' בלאו בהגיעו למאה שנה/פרופ' ח' בן-**

**שמאי**]

**ו. פרסומים מדעיים אחרים –[ דוחות מחקר]**

* **פורסמו**:

1. **\*** מחאגנה ס', יאסין ע', **ותד ע'** (2010)" ללא רצונם, בשירות ההוראה: המורה החונך

במסגרת בית הספר לפיתוח מקצועי (PDS) במכון האקדמי הערבי

להכשרת מורים- בית ברל", המכון האקדמי להכשרת מורים ערבים –

המכללה האקדמית בית ברל.

1. **\*** מחאגנה ס', יאסין ע' **ותד ע**' (2011) – "בין המכללה לבית הספר: דו"ח הערכת מדריכים

פדגוגים במסגרת מערך בית הספר לפיתוח מקצועי (PDS) במגזר

הערבי, המכון האקדמי להכשרת מורים ערבים – המכללה האקדמית

בית ברל.

1. **\*** מחאגנה ס', **ותד ע'**, יאסין ע' (2012) – "החלטתי להיות מורה ...?" דו"ח הערכת

סטודנטיות המתקבלות להכשרה להוראה במסגרת מערך בית הספר

לפיתוח מקצועי (PDS) בחברה הערבית". המכון האקדמי הערבי לחינוך

– המכללה האקדמית בית ברל.

1. **\*** ג'יוסי ורוד, מחאג'נה ס', **ותד ע'** (2018) "תפיסות ועמדות של פרחי ההוראה במכון

האקדמי הערבי לחינוך כלפי ההכשרה המעשית בדגם P.D.S ותרומתן

לידע ולמיומנויות הפדגוגיות שלהם, המכון האקדמי הערבי לחינוך,

המכללה האקדמית בית ברל.

1. **\*** **ותד ע'**, מנור ר' (2018) "הערכה והמלצות לשיפור בנושא לימודי העברית שפה שנייה

לתלמידים ערבים הלומדים בתוכנית "שער לאקדמיה" במכללת ספיר. דוח מוזמן מטעם מכללת ספיר.

**ז. פרסומים אחרים [ספר לימוד]**

1.  **ותד ע'**, מח'ול ע' (1992) - דקדוק עברי שימושי, לכיתות ט' – י"ב בבתי-ספר ערביים,

באישור משרד החינוך, הוצאה פרטית.

**עריכת ספרים**

1. \* ותד ע', גתי י' (עורכים) (2012) **מפגשי תרבות**: **מעגלי החיים ביהדות, באסלאם**

**ובנצרות**, 1. המכללה האקדמית בית ברל.

**מאמרים**:

1. **\***ותד ע' (2007) "כתבי השומרונים בלשון ערבית", **א.ב. חדשות השומרונים**,

980 – 981, עמ' 10 – 19. חולון.

Watad, Ali. (2007). The treatises of Samaritans in Arabic.

*A. B. – The Samaritan News Weekly* 980-981: 10-19 (Hebrew).

1. **\*** **ותד ע**' ומנור ר' (2010) "הכשרת מורים ערבים להוראת השפה העברית במכון האקדמי

להכשרת מורים ערבים המכללה האקדמית בית ברל – תמונת מצב".

**ביטאון מכון מופ"ת**, 44, 36 – 39.

**דוחות**

1. **\*** תמיר י', **ותד ע'** (2017) **"חינוך לחיים בחברה משותפת",** מפת דרכים לחברה משותפת,

מסמך מסכם. גבעת חביבה.

**ח. פרסומים בשלבים מתקדמים**

* **ספרים**:

1. شرح אם בחקותי (Im bāqūtī) – של שמס אלחֻכּמא נפיס אלדין אבו-אלפרג' בן אלכת'אר (מאה 13), המקור והוצאתו לאור.

* **מאמרים בכתבי עת שפיטים**:

1. לתיאורה של הערבית ב"המליץ", המילון המיוחס לפינחס הכהן בן יסוף הרבן מן המאה ה-14. [באנגלית]
2. על היסוד העברי בערבית של הערבים בישראל: כפר ג'ת כדומה.
3. בחינת משמעות הביטוי המקראי "כִּי**-**מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי **וָאֵדָעֲךָ בְּשֵם**" בספר שמות לג:17.

* **דוחות מחקר**

1. מירו-יפה א', **ותד ע'**, דהן א', צימרמן ו' וג'יוסי ו' , סיפורי הצלחה בקליטה מיטבית של

מורים חדשים במערכת החינוך. [יוגש בימים

הקרובים למשרד החינוך]